

SKRIV GRØNT FOR IRAN

بنویس سبز برای ایران

De går igen
på gaderne
med deres grønne håb

آنها
با امیدهای سبزشان
دوباره به خیابانها می روند

Revolutionsgardister på motorcykler
kører terroriserende mod
det unge håb

سپاهیان پاسدار انقلاب
سوار بر موتورسیکلت ها
تروریست وار
به دنبال آن امیدهای جوان
می رانند.

en grøn farve

et skrig
fra de første
der rammes

یک رنگ سبز
یک فریاد
از اولین کسانی
که مورد اصابت قرار می گیرند.

andre slæbes bort
til middelalderens mørke.
Må man godt
torturere
voldtage
dræbe
i revolutionens hellige navn?

مرده های گمشده
به سردابه های تاریک قرون وسطی
کشیده می شوند.
به نام مقدس انقلاب،

آیا میشود
که شکنجه کرد؟
که تجاوز کرد؟
که کشتار کرد؟

Hør
er der ikke en grøn stemme
der kan råbe en nobelprisvinders navn.
En fredspris
for de unge
der bæres bort

svøbt
i et grønt klæde
Skriv grønt for Iran

بشنو!
صدای سبزی نیست
تا بتواند نام یک برنده جایزه نوبل را
فریاد کند.
یک جایزه صلح
برای آن جوانان
مرده های گمشده و کفن شده
در تکه پارچه ایی سبز.

kærlighedens røde farve
dryppede blodrøde dråber
stivnede
sort
på det grønne håb

i morgen
er det sorte pletter
på vores tavse samvittighed

رنگ سرخ عشق
قطره های چکیده سرخ خون
خشکیده و
سیاه
بر روی امیدهای سبز،
فردا
لکه های سیاهی است
بر وجدان خاموش ما.

andre tager det grønne klæde
løber videre
mens de råber

yes we can!

دیگران تگه پارچه های سبز را
بر خواهند داشت و
به پیش خواهند رفت
در حالیکه فریاد می کشند
بله! ما می توانیم.

Bjarne Kim Pedersen